

Notes biographiques des auteurs



Chitra Krishnan, professeur et directrice du département de français et des autres langues étrangères, Université de Madras, [UNOM] Chennai, (Inde) ; associée aux études québécoises et françaises pendant plus de trois décennies ; enthousiaste de l'internationalisation de l'enseignement supérieur ; récipiendaire des titres : *Cavaliere - ordre de l'Étoile de la Solidarité italienne* du Président de l'Italie, *Chevalier - ordre des Palmes Académiques* décernée par le Premier Ministre français et prix d'excellence académique institué pour la première fois par l'université de Madras ; écrivain prolifique, auteur de plusieurs publications académiques et littéraires dont un livre pour enfants *Vyasa'sMahabharatha* qui a été traduit en sept langues indiennes.

Sumitra Muthukumar : Multilingue, chercheur infatigable, animée par une passion profonde pour l'histoire en général et pour l'histoire indienne en particulier, Sumitra conjugue un intérêt intense pour les arts et l'artisanat local avec l'enseignement des langues ; enseignante à l'Alliance Française de Madras, elle enseigne aussi l'italien au département des langues étrangères à l'université de Madras et coordonne également les activités de l'UNOM-Pirandello Resource Center pour les études italiennes sous l'égide du Centre culturel italien ; co-auteur de *Bouche à Oreille*, cahier d'exercices utilisé dans les collèges du Tamil Nadu, elle poursuit actuellement son doctorat sur Lally sous la direction du professeur Chitra Krishnan.

Michel Danino vit en Inde depuis 1977. Il est l'auteur de plusieurs livres et de nombreux articles sur divers aspects de la civilisation indienne. Parmi ses ouvrages récents, citons *L'Inde ou l'invasion de nulle part* (Les Belles Lettres, 2006), *The Lost River: On the Trail of the Sarasvati* (Penguin India, 2010) et *Indian Culture and India's Future* (DK Printworld, 2011). Michel Danino est actuellement professeur invité à l'Indian Institute of Technology, Gandhinagar, où il donne des cours sur la civilisation de l'Inde ancienne et aide à l'établissement d'un centre pour les sciences de l'archéologie. Il est aussi membre du *Indian Council for Historical Research*. Il s'intéresse également à la protection de la nature et à la création de matériel éducatif pour la culture indienne.

Nalini J Thampi enseigne la langue et la civilisation françaises, ainsi que les littératures francophones depuis plus de 31 ans. Elle a le mérite d'avoir plusieurs publications sur la littérature, en particulier l'écriture féminine. De souche indo-mauritienne, cette académicienne polyglotte a fait de brillantes études à Alger, Phnom-Penh, Pondichéry et Hyderabad, entre autres. A Paris, elle a été lauréate de " Questions pour un Champion " en 1995, et la " Dictée de Bernard Pivot " en 2000. Après avoir enseigné au " Central Institute of English and Foreign Languages ", Hyderabad, pendant 8 ans, elle a rejoint l'Université de Pondichéry en 1992 où elle dirigeait le Département de français jusqu'en août 2012, et maintenant, le Centre for Foreign Languages, en tant que Professeur et Chef. Elle a été *Dean, Students' Welfare*, et elle est maintenant *Cultural Coordinator*. Elle est également chargée des échanges entre l'Université de Pondichéry et l'Université Lumière Lyon 2, et l'Université de Bordeaux en France. Elle coordonne aussi la visite des étudiants et des professeurs étrangers à l'Université de Pondichéry. Elle est Membre du Jury indien pour le Prix *Gitanjali*, prix littéraire franco-indien lancé à Pondichéry en décembre 2012.

Dhir Sarangi est professeur au Centre d'études françaises et francophones à l'université Jawaharlal Nehru, New Delhi où il enseigne la littérature française et l'histoire de l'art. Il s'intéresse aux relations culturelles entre l'Inde et la France aux 18^e et 19^e siècles. Depuis quelques années il travaille sur les collections de peintures indiennes à la Bibliothèque nationale de France. En 2006, il avait collaboré avec l'Union européenne, l'Université de Delhi, la Bibliothèque nationale de France et Alkazi Foundation pour les Arts afin de monter une exposition à Delhi intitulée « Lost Palaces of Delhi ». Il a publié des articles sur le colonel Gentil et sa collection et a fait des conférences au Centre de Recherche sur l'Extrême-Orient de Paris-Sorbonne et à l'Institut national d'histoire de l'art (INHA), sur les transferts culturels entre l'Inde et la France.

Siba Barkataki a obtenu son doctorat à l'Université Jawaharlal Nehru, New Delhi en 2014. Sa thèse porte sur les œuvres romanesques de Charles Ferdinand Ramuz. Elle s'intéresse également aux littératures francophones de l'Océan Indien. Elle travaille actuellement à l'Alliance Française de Delhi.

Sudha Shah a fait ses études d'économie à Smith College, USA. Son livre *King in Exile* (2012), une biographie de la famille du dernier roi birman, est le fruit de 8 ans de recherche. Depuis il a été traduit en thai en 2014 et a connu 5 rééditions. La traduction birmane (2015) est à sa deuxième édition et la traduction marathi date de 2015 aussi. Le livre a été présélectionné pour le Shakti Bhatt first book prize 2012 et le Tata Literature Live First Book Award 2012.

Marie-Claire d'Aligny est diplômée de lettres modernes (Metz et Paris VIII-Denis Diderot, maîtrise et master 2) et d'histoire de l'art avec les spécialités « Jardins historiques, Patrimoine et Paysage » (Dess Paris 1-Panthéon-Sorbonne et Ecole d'Architecture de Versailles) et « L'art contemporain et son exposition » (master 2 Sorbonne-Paris IV). Ses recherches ont porté sur les rapports entre texte, image et jardin à travers le songe au jardin au XVII^e siècle, la question de la promenade dans cette même période, plus récemment les accords entre marche, couleur et écriture et les terres du Japonais Kôichi Kurita. A suivi des cours du DU d'hindi à Aix-en-Provence et des cours du soir à l'Inalco, enseigné le français en Inde (Alliance française et *National Institute of Design* d'Ahmedabad, Gujarat) et en France.

Daniel Negers est Maître de conférences (langue télougoue) à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) depuis 2006. Il est rattaché au laboratoire de recherche EA4511-HSTM (INALCO) et associé à l'UMR 8564 (CEIAS-EHESS/CNRS, ainsi qu'au CERLOM (INALCO). Il a soutenu sa thèse (Ethnologie, Paris-X-Nanterre) en 1997 sur « *Le Burrakatha d'Andhra Pradesh (Inde). Essai de description d'une forme narrative théâtralisée en langue télougoue. L'importance de l'expression littéraire dans la communication et la culture populaires* ». Il s'efforce actuellement de construire un socle initial de connaissances en français sur le télougou à partir d'une démarche pragmatique qui fait une place essentielle au repérage de l'usage contextuel de registres linguistiques variés. Dans cette perspective, il privilégie un travail très diversifié sur les formes de l'expression littéraire en milieu télougou, en rapport avec les éléments de forme ou de contenu (place de ces formes, déterminations thématiques et résonances idéologiques dans le système de production esthétique de la langue), les questions linguistiques (établissement des équivalences lexicographiques et grammaticales entre le français et le télougou), ainsi que sur les questions du beau et de la sensibilité dans les processus de la traduction littéraire.